



HANSÁGI MÚZEUM

■ MOSONMAGYARÓVÁR ■

135  
éves

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE / KÖLCSÖNBÉRLETI SZERZŐDÉS

*Túto zmluvu o zapožičaní podpísali / Jelen kölcsönbérleti szerződés létrejött egyrészről*

**Vypožičiavajúci / kölcsönző fél:** Žitnoostrovské múzeum Dunajská Streda / Csallóközi  
Múzeum Dunaszerdahely  
Sídlo/ Székhelye: 929 01 Dunajská Streda, Múzejná 202/2, Slovensko  
Štatutárny zástupca/Jogi képviselő: Mgr. Ivan Nagy, riaditeľ/igazgató  
Zamestnanec oprávnený  
konať vo veciach  
realizácie zmluvy/Szerződés  
lebonyolítására meghatalmazott:  
Funkcia/Funkció  
IČO/Cégjegyzékszám  
Kontakty: Elérhetőség

Mgr. Ivan Nagy  
riaditeľ/igazgató  
36087041  
Tel. č.: +421315522402  
mail zmds@zupa-tt.sk

*a / másrészről*

**Požičiavajúci / Kölcsönadó:** Hansági Múzeum  
zastúpený / képviseli: Czuppon Tamás, Director  
sídlo/ Székhelye: 9200 Mosonmagyaróvár, Fő u. 19. Hungary  
telefon / Tel: + 36 96 212 094  
e-mail: hansagi@hansagimuzeum.hu  
Kontakt/Kapcsolattartó  
e-mail: czuppon.tamas@hansagimuzeum.hu,  
czuppon.tomi@gmail.com

*Požičiavateľ si požičiava umelecké diela uvedené v rozpise (zoznamu) z Hanságiho múzea za podmienok stanovených v tejto zmluve z dôvodu putovnej výstavy:*

A Kölcsönadó e szerződésben rögzített feltételekkel kölcsönzi a Hansági Múzeumból a táblázatban (listán) feltüntetett műtárgyait a vándorkiállítás alkalmából:

<i>Miesto / Helyszín</i>	Žitnoostrovské múzeum Dunajská Streda – Csallóközi Múzeum, Dunaszerdahely, Szlovákia
<i>Výpožičné obdobie:</i> Kölcsönzési időtartam:	13.07. 2026 – 10.08. 2026

**Zoznam zapožičaných predmetov / A kölcsönzött tárgyak listája:**

	<i>Názov predmetu / Megnevezés és</i>	<i>Rozmery/ Méretek</i>	<i>Materiál a technika /Anyag, technika</i>	<i>Množstvo/ Darab-szám</i>	<i>Inventárne číslo/ Leltári szám</i>	<i>Vek/ Kor</i>	<i>Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)</i>
1.	<i>Ladislav Sabo / Szabó László: Návrh pamätnej dosky s portrétom Štefan Prohászka Tallós / Emléktáblaterv Tallós Prohászka István portréjával</i>	50x40 cm	<i>sadra / gipsz</i>	1	2008.11	2006	70.000 Ft
2.	<i>Július Lörincz / Lörincz Gyula: Portrét Štefan Tallósa Prohászku / Tallós Prohászka</i>	65,5x53,7 cm	<i>olej na plátne / olaj, vászon</i>	1	2023.02.01.	1971	150.000 Ft

	<i>Názov predmetu /Megnevezés</i>	<i>Rozmery/ Méretek</i>	<i>Materiál a technika /Anyag, technika</i>	<i>Množstvo/ Darab-szám</i>	<i>Inventárne číslo/ Leltári szám</i>	<i>Vek/ Kor</i>	<i>Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)</i>
	István portréja						
3.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Autoportré t v hmle / Önarckép a ködben</i>	70,5x50 cm	<i>olej, kartón / olaj, karton</i>	1	75.85	1944	100.000 Ft
4.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Kalvária / Golgota</i>	120x152 cm	<i>olej na plátne / Olaj, vászon</i>	1	79.12	1944-47	1.200 000
5.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Šamorín. Cintorín / Somorja. Temető</i>	59x68 cm	<i>olej na plátne / olaj, vászon</i>	1	87.7	1947	200.000 Ft
6.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Dózsa</i>	150x200 cm	<i>olej na plátne / olaj, vászon</i>	1	2001.2	1952	1.000.000 Ft
7.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós	70x97 cm	<i>olej na sololite / olaj, préselt</i>	1	89.1	1957	500.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a technika /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	Prohászka István: <i>Strážnik číta noviny pred službou pri stole so svojou manželkou</i> / Szolgálat előtt újságot olvasó munkásőr az asztalnál nejével		farostleme z				
8.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Ornitológ Lajos Csiba a stredoškolaák Vilmos Éder</i> / Csiba Lajos ornitológus és Éder Vili gimnazista	55x38 cm	olej na plechu / olaj, bádoglemez	1	81.26	1959	200.000 Ft
9.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István:	55x23 cm	olej na plechu / olaj, bádoglemez	1	81.27	1959	200.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a technika /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	<i>Mladá dáma pred vežou pred Domom kultúry / Fiala hölgy a kultúrház előtti tornyos ház előtt</i>						
10.	<i>Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Výstavba kultúrneho domu Mosonmagyaróvár / A mosonmagyaróvári kultúrház építése</i>	70x80 cm	<i>olej na plátne / olaj, vászon</i>	1	81.2	1953	150.000 Ft
11.	<i>Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Námestie mestskej brány Mosonmagyaróvár / Mosonmagyaróvár</i>	80x120 cm	<i>olej na plátne / olaj, vászon</i>	1	87.3	1955	150.000 Ft

	<i>Názov predmetu /Megnevezés</i>	<i>Rozmery/ Méretek</i>	<i>Materiál a technika /Anyag, technika</i>	<i>Množstvo/ Darab-szám</i>	<i>Inventárne číslo/ Leltári szám</i>	<i>Vek/ Kor</i>	<i>Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)</i>
	Városkapu tér						
12.	<i>Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Závod na spracovani e vedľajších produktov a odpadu v Mosonmagyaróváre / A mosoni MÉH telep</i>	50x67 cm	<i>olej na plátne / olej, vászon</i>	1	87.6	<i>Neznámy / ismeretlen</i>	150.000 Ft
13.	<i>Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Nosenie vody v rieke / Vízhordás a folyóban</i>	36x50 cm	<i>olej na plátne / olej, vászon</i>	1	87.4	<i>Neznámy / ismeretlen</i>	100.000 Ft
14.	<i>Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Zábavný park sa buduje pod dohľadom predsedu mestskej</i>	50x70 cm	<i>olej, kartón / olej, kartonpapier</i>	1	75.91	1969	100.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a technika /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	rady Bélu Bardócza / Bardócz Béla tanácselnök kíséretében épülő vidámpark						
15.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Miešanie / Keveredés	60x80 cm	olej na plátne / olaj, vászon	1	81.24	1965	100.000 Ft
16.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Námestie mestskej brány / Városkapu tér	66x100 cm	olej, kartón / olaj, kartonpapír	1	81.3	Neznámy / ismeretlen	400.000 Ft
17.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Dedinská scéna vo vidieckej československej osade /	30x44 cm	akvarel, papier / akvarell, papír	1	75.39	1937	150.000 Ft

	<i>Názov predmetu</i> /Megnevezés és	<i>Rozmery/</i> Méretek	<i>Materiál a</i> /Anyag, technika	<i>Množstvo/</i> Darab-szám	<i>Inventárne číslo/</i> Leltári szám	<i>Vek/</i> Kor	<i>Hrubá poistná hodnota /</i> Biztosítási érték (bruttó)
	Falusi jelenet egy csehszlovák vidéki településen						
18.	<i>Štefan Prohászka -Tallós</i> / Tallós Prohászka István: <i>Vojenský dôstojník hrajúci na mandolínu</i> / Mandolino n játszó honvéd	21,5x15 cm	<i>ceruzka, papier</i> / ceruza, papír	1	75.131	1917	50.000 Ft
19.	<i>Štefan Prohászka -Tallós</i> / Tallós Prohászka István: <i>Autoportrét</i> / Önarckép	19,5x12,8 cm	<i>ceruzka, papier</i> / ceruza, papír	1	75.238	1926	50.000 Ft
20.	<i>Štefan Prohászka -Tallós</i> / Tallós Prohászka István: Prohászka Nándor	21,5x15 cm	<i>krieda, papier</i> / kréta, papír	1	75.135	1919	50.000 Ft
21.	<i>Štefan Prohászka -Tallós</i> / Tallós	20x30 cm	<i>ceruzka, papier</i> / ceruza, papír	1	75.233	<i>Neznámy /</i> ismeretlen	50.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a technika /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	Prohászka István: <i>Nedel'ne popoludnie</i> / Vasárnap délután						
22.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Postup na Četneka</i> / Előrenyomulás Csetneken	20x30 cm	čierna krieda, papier / fekete kréta, papír	1	75.103	1919	50.000 Ft
23.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Konský povoz pred hradom Máriássyovcov v Berzéte</i> / Lovaskocsi a berzétéi Máriássy-kastély előtt	30x20 cm	čierna krieda, papier / fekete kréta, papír	1	75.112	1919	50.000 Ft
24.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István:	21x34 cm	čierna krieda, papier / fekete kréta, papír	1	75.158	1919	10.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	Tiský front / Tiszafront						
25.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Červení maďarskí vojaci čítajú leták /Röplapot olvasó vörös magyar katonák	30x40 cm	čierna krieda, papier / fekete kréta, papír	1	75.95	1919	50.000 Ft
26.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Návštevní k v tábore / Látogató a táborban	21x34 cm	čierna krieda, papier / fekete kréta, papír	1	75.96	1919	50.000 Ft
27.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Maďarský červený vojak píše list / Levelet író	20x30 cm	farebná krieda, papier / színes kréta, papír	1	75.219	1919	50.000 Ft

	<i>Názov predmetu /</i> Megnevezés és	<i>Rozmery /</i> Méretek	<i>Materiál a</i> <i>technika</i> /Anyag, technika	<i>Množstvo /</i> Darab- szám	<i>Inventárne</i> <i>číslo /</i> Leltári szám	<i>Vek /</i> Kor	<i>Hrubá</i> <i>poistná</i> <i>hodnota /</i> Biztosítási érték (bruttó)
	magyar vörös katona						
28.	<i>Štefan</i> <i>Prohászka</i> -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Turisti</i> / Kirándu- lók	71x100 cm	<i>olej na</i> <i>plátne</i> / olaj, vászon	1	2023.02.0 4.	1969	100.000 Ft
29.	<i>Štefan</i> <i>Prohászka</i> -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Smrt'</i> <i>môjho</i> <i>brata</i> Nándora / Nándor öcsém halála	44,1x29,8 cm	<i>kombinov</i> <i>aná</i> <i>technika,</i> <i>papier</i> / vegyes technika, papír	1	2023.01.6 3.4	1926	60.000 Ft
30.	<i>Štefan</i> <i>Prohászka</i> -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Horgonyá</i> <i>ulica</i> v <i>Tabáne</i> / A tabáni Horgony utca	17,5x28,5 cm	<i>uhlie,</i> <i>papier</i> / szén, papír	1	75.183	1926/27	50.000 Ft
31.	<i>Štefan</i> <i>Prohászka</i> -Tallós /	17,5x28,5 cm	<i>uhlie,</i> <i>papier</i> /	1	75.177	1927	50.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a technika /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	Tallós Prohászka István: <i>Pokračovanie ulice Holdvilág v Tabáni smerom na juhozápad</i> / A tabáni Holdvilág utca folytatása délnyugat felé		szén, papír				
32.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Detail Tabánu</i> / Tabáni részlet	17,5x28,5 cm	uhlie, papier / szén, papír	1	75.179	1927	50.000 Ft
33.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: <i>Starý dom na ulici v Tabane</i> / Egy tabáni régi utcai ház	17,5x28,5 cm	uhlie, papier / szén, papír	1	75.172	Neznámy / ismeretlen	50.000 Ft
34.	Štefan Prohászka	17,5x28,5 cm	uhlie, papier /	1	75.181	1927	50.000 Ft

	Názov predmetu /Megnevezés és	Rozmery/ Méretek	Materiál a technika /Anyag, technika	Množstvo/ Darab-szám	Inventárne číslo/ Leltári szám	Vek/ Kor	Hrubá poistná hodnota / Biztosítási érték (bruttó)
	-Tallós / Tallós Prohászka István: Tabán. Detail starej ulice Tabán / Régi utca részlete		szén, papír				
35.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: ulica Kőműves / Kőműves utca	17,5x28,5 cm	uhlie, papier / szén, papír	1	75.175	1926/27	50.000 Ft
36.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István: Jarmok pri Režazovo m moste / Vásár a Lánchídná I	17,5x28,5 cm	akvarel, krieda, papier / akvarell, kréta, papír	1	75.163	1926/27	50.000 Ft
37.	Štefan Prohászka -Tallós / Tallós Prohászka István:	17,5x28,5 cm	tuš, uhlie, papier / tus, szén, papír	1	75.168	1926/27	50.000 Ft

	<i>Názov predmetu</i> /Megnevezés és	<i>Rozmery/</i> Méretek	<i>Materiál a technika</i> /Anyag, technika	<i>Množstvo/</i> Darab-szám	<i>Inventárne číslo/</i> Leltári szám	<i>Vek/</i> Kor	<i>Hrubá poistná hodnota /</i> Biztosítási érték (bruttó)
	<i>Peštianske nábrežie s rybárskymi loďami</i> / Pesti rakpart halászbárkával						
38.	<i>Štefan Hagyk</i> / Hagyk István: <i>Hrad Magyaróvár</i> / Magyaróvári vár	40x50 cm	<i>olej na plátne</i> / olaj, vászon	1	59.1	1955	80.000 Ft
39.	<i>Eva Pintér</i> / Pintér Éva: <i>Večná pamäť</i> / Örök emlék	48x62 cm	<i>olej na plátne</i> / olaj, vászon	1	2016.1	2006	20.000 Ft

### **Podmienky zapožičania / Kölcsönzési feltételek**

#### **I. Všeobecné podmienky / Általános feltételek**

I.1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že diela, ktoré mu boli zverené, nebude za žiadnych okolností používať na iné účely ako na výstavné účely.

A Kölcsönvevő kötelezettséget vállal arra, hogy a részére átadott műtárgyakat kizárólag kiállítás céljára használja, és azokat semmilyen más célra nem veszi igénybe.

I.2. Vypožičiavateľ nemôže požičať umelecké dielo tretej osobe alebo inštitúcii bez súhlasu požičiavateľa.

A Kölcsönvevő nem kölcsönözheti tovább harmadik személynek, vagy intézménynek a műtárgyat a Kölcsönadó engedélye nélkül.

*1.3. Zmluva o zapožičaní je platná na vopred určený čas a po jeho uplynutí automaticky zaniká. Ak si vypožičiavateľ želá predĺženie lehoty, musí o to požiadať písomne 28 dní pred jej uplynutím. Požičiavateľ musí v tejto lehote oznámiť, či s predĺžením zmluvy o zapožičaní súhlasí alebo nie.*

A kölcsönbérleti szerződés meghatározott időre szól, és lejárta után automatikusan érvényét veszti. Ha a Kölcsönvevő meg akarja hosszabbítani a kölcsönzés idejét, a kölcsönzési idő lejárta előtt 28 nappal írásban kell kérnie a hosszabbítást. A Kölcsönadónak ez alatt az időszak alatt meg kell válaszolnia, hogy egyetért-e vagy sem a kölcsönbérleti szerződés meghosszabbításával.

## **II. Poistenie / Biztosítás**

*II.1. Vypožičiavateľ poistí vypožičané predmety v rámci svojej poistnej zmluvy pre oblasť výtvarného umenia na danú hodnotu proti všetkým rizikám straty a poškodenia počas prepravy a na mieste počas doby výpožičky („od steny k stene”). V rozsahu svojho poistenia je vypožičiavateľ zodpovedný za všetky škody, ktoré vzniknú na výpožičke počas jej neprítomnosti na trvalom mieste.*

A Kölcsönvevő a kölcsönvett műtárgyakat műtárgy-biztosítási kötvényben az adott értékben biztosítja minden veszteség és kár rizikója ellen a szállítás idejére és a helyszínen a teljes kölcsönzés időtartamára („szögtől szögig”). A biztosítás időtartama alatt a kölcsönvevő felelős minden sérülésért, amely a kölcsönzött műtárgyat éri az eredeti helyétől távol.

*II.2. Strany vypracujú správu o stave umeleckého diela v čase jeho prevzatia. O všetkých druhoch škôd, ktoré vzniknú na vypožičaných predmetoch počas výpožičky, musí spísať správu odborná komisia.*

A felek állapotleírást készítenek a műtárgyról az átvételkor. Ha bármilyen sérülést szenved a kölcsönzött műtárgy a kölcsönzés ideje alatt, jegyzőkönyvet kell készíteni mindkét fél szakértőiből álló bizottság jelenlétében.

## **III. Preprava / Szállítás**

*III.1. Dunajskostredské Žitnoostrovské Múzeum zabezpečuje balenie a prepravu artefaktov a hradí náklady za ich prepravu z Podunajského múzea v Komárne do Dunajskej Stredy, a potom zo Žitnoostrovského múzea (z Dunajskej Stredy) do Hansági Múzea, t.z. do Mosonmagyaróváru.*

A dunaszerdahelyi Csallóközi Múzeum vállalja a műtárgyak csomagolását, szállítását, és ezek költségeit a komáromi Duna Menti Múzeumból a dunaszerdahelyi Csallóközi Múzeumba,

valamint a Csallóközi Múzeumból (Dunaszerdahelyről) a mosonmagyaróvári Hansági Múzeumba.

#### **IV. Podmienky ochrany artefaktov / Állagmegőrzési feltételek**

IV.1. *Vypožičiavateľ nesie všetku hmotnú a morálnu zodpovednosť za predmetné artefakty, kým sú v jeho správe, a dbá na ich hmotnú ochranu. Všetky druhy zmien na artefaktoch sú jednoznačne zakázané. Relatívna vlhkosť by sa mala udržiavať v rozmedzí 45 až 55 % a nemala by sa meniť o viac ako 5 % v priebehu jednej hodiny. Teplota musí byť v rozmedzí 18 až 24 °C. Všetky podmienky prostredia musia byť zachované 24 hodín denne a počas celej doby výpožičky. Zapožičané predmety nesmú byť umiestnené v tesnej blízkosti zdrojov tepla, chladu alebo silných vzdušných prúdov (radiátory, odvlhčovače, vývody alebo prívody klimatizácie).*

A Kölcsönvevő visel minden anyagi és erkölcsi felelősséget a műtárgyakért, és állaguk megőrzésére gondot fordít. A műtárgy minden megváltoztatása (ki- és bekeretezés, stb.) határozottan tilos. Páratartalom 45–55 % között mozoghat és egy órán belül a különbség nem haladhatja meg az 5 %-ot. A hőmérséklet 18–24 °C között tartandó. Az előírt környezeti feltételeket napi 24 órán keresztül egyenletesen biztosítani kell a teljes kölcsönzési idő alatt. A műtárgyakat nem lehet sem hűtő, sem fűtő berendezés (párátlanító, légkondicionáló, szellőző, radiátor) közvetlen közelébe helyezni.

IV.2. *Vypožičiavateľ je povinný podať písomnú správu o akomkoľvek poškodení vypožičaných predmetov a je povinný o tom bezodkladne informovať požičiavateľa. V prípade núdze, ak je potrebné vykonať zásah okamžite pred príchodom odborníka požičiavajúceho múzea, sa spôsoby zásahu prerokujú telefonicky alebo e-mailom s odborníkom požičiavajúceho múzea.*

A Kölcsönvevő kötelessége bármilyen károsodás esetén írásos beszámolót készíteni a kölcsönadott tárgyakról és köteles a kölcsönadót azonnal értesíteni. Veszély esetén történő azonnali beavatkozáskor, ha a múzeum szakértője nem tud jelen lenni, a beavatkozás módszerét a kölcsönadó múzeum szakértőjével telefonon, vagy e-mailen kell egyeztetni.

#### **V. Reprodukcie – publikácie / Reprodukciók – kiadványok**

V.1. *Vypožičiavateľ musí pri vystavení artefaktu, ako aj pri každom ďalšom publikovaní uviesť v popise meno požičiavateľa Múzeum Hansági, Mosonmagyaróvár s odkazom na skutočnosť výpožičky.*

A kölcsönvevő félnek a tárgy kiállításra kerülése esetén a kiállított tárgyak feliratain és bármiféle publikációban fel kell tüntetni a mosonmagyaróvári Hansági Múzeumot, mint tulajdonost a kölcsönzés tényének megfelelően.

V.2. *Požičiavateľ nepožaduje žiadny poplatok za reprodukciu vypožičaného diela a zároveň umožňuje jeho reprodukciu na zverejnenie v katalógu, na vedecké, propagačné a vzdelávacie účely v súvislosti s výstavou.*

A kölcsönadó nem kér közlési díjat a kölcsönzött műtárgy fotójáért a katalógusban, és a kiállítással kapcsolatos tudományos, népszerűsítő, oktató anyagban való közzétételéért.

V.3. *Vypožičiavateľ zašle na adresu požičiavateľa 2 bezplatné výtlačky z katalógu výstavy, 2 výtlačky z plagátov výstavy a 1 výtlačok z akejkoľvek inej publikácie o výstave, na ktorej je vypožičaný artefakt vystavený.*

A kölcsönvevő a kölcsönadó címére 2 ingyenes példányt köteles küldeni a katalógusból, valamint 2 db plakátot és 1 db másolatot minden egyéb, a kiállítással kapcsolatos publikációból, ahol kölcsönadott tárgy szerepel.

## **VI. Predĺženie zmluvy / A szerződés meghosszabbítása**

VI.1. *Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve musia byť vykonané písomne, inak sú neplatné, musia byť predložené požičiavateľovi najmenej tri týždne vopred. Žiadosť musí byť odôvodnená.*

Ha a szerződést a Kölcsönvevő fél módosítani kívánja vagy meg kívánja hosszabbítani, a lejárat előtt 4 héttel írásban kell kérvényezni, máskülönben az nem érvényes. A kérelmet indokolni kell.

VI.2. *Ak požičiavateľ súhlasí s predĺžením, všetky ustanovenia tejto zmluvy sa budú používať až do vzájomne dohodnutého nového dátumu. Najmenej osem dní pred začiatkom obdobia predĺženia musí mať požičiavateľ k dispozícii dodatočný list o poistnom krytí od poisťovne. Ak požičiavateľovi odmietne predĺžiť lehotu platnosti zmluvy o výpožičke, vypožičané predmety musia byť vrátené bezodkladne v dohodnutom termíne. Požičiavateľ nie je povinný svoje rozhodnutie odôvodniť.*

Amennyiben a Kölcsönadó a kölcsönzés hosszabbításához hozzájárul, jelen szerződés feltételei érvényesek a meghosszabbított időtartamra. Ezen időszak életbe lépése előtt legalább 8 nappal a Kölcsönvevő köteles bemutatni az új biztosítási fedezetigazolást. Amennyiben a Kölcsönadó nem járul hozzá a hosszabbításhoz, a műtárgyak az eredeti szerződés alapján kerülnek késedelem nélkül visszaszállításra. A Kölcsönadó nem köteles indokolni döntését.

VI.3. *Všetky spory, ktoré sa nepodarí vyriešiť zmluvou, budú riešiť výlučne súdy v Mosonmagyaróvári, inak budú strany odkázané na ustanovenia maďarského Občianskeho zákonníka týkajúce sa pôžičky a výpožičky.*

Jogvita esetén a magyar Polgári Törvénykönyv kölcsönzésre vonatkozó jogszabályai érvényesek, az ítékezés helyszíne a Mosonmagyaróvári Járásbíróság.

## **VII. Všeobecné a záverečné ustanovenie**

## **Általános és záró rendelkezések**

VII. 1. *Zmluvné strany svojim podpisom potvrdzujú platnosť tejto zmluvy, aj v slovenskom, aj v maďarskom jazyku, v 4 originálnych vyhotoveniach, ktoré plne odrážajú ich súhlas a zábery, zároveň každá zmluvná strana obdržala 2-2 vyhotovenia tejto zmluvy.*

A Felek a Kölcsönzési Szerződést szlovák/magyar nyelven, 4 eredeti példányban, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták és abból 2-2 példányt átvettek.

VII. 2. *Zmluvné strany súhlasia so zverejnením plného znenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.*

A Szerződő Felek hozzájárulnak a jelen Megállapodás teljes szövegének a Szlovák Köztársaság Kormányhivatala által vezetett Központi Szerződésnyilvántartásban való közzétételéhez.

VII. 3. *Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Vypožičiavateľ túto zmluvu zverejní v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.*

A Szerződés azon a napon lép hatályba, amikor azt a szerződő felek meghatalmazott képviselői aláírják, és a Szlovák Kormányhivatal által vezetett Központi Szerződésnyilvántartásban való közzététel napját követő napon lép hatályba törvény 47a. §-a alapján. 40/1964 Coll. Módosított Polgári Törvénykönyv és a törvény 2. sz. 211/2000 Coll. az információhoz való szabad hozzáférésről és egyes törvények módosításáról (az információszabadságról szóló törvény) módosításával. A Kölcsönadó a jelen szerződést közzéteszi a Szlovák Köztársaság Kormányhivatala által vezetett Központi Szerződésnyilvántartásban.

**Dátum / Dátum:** Mosonmagyaróvár, 2026.02.11

**Podpis požičiavateľa / A Kölcsönadó aláírása:**

.....  
Czuppon Tamás  
*Hansági múzeum, riaditeľ*  
A Hansági múzeum igazgatója

**Dátum / Dátum,** Dunajská Streda, 11.02.2026

**Podpis vypožičiavateľa / A Kölcsönvevő aláírása**

.....  
Mgr. Ivan Nagy  
*Žitnoostrovské múzeum,*  
*riaditeľ*  
A Csallóközi Múzeum  
igazgatója

Hansági Múzeum (Cselley-ház)  
9200 Mosonmagyaróvár, Fő út 19.  
Tel./Fax:96/212-094  
e-mail: [hansagi@hansagimuzeum.hu](mailto:hansagi@hansagimuzeum.hu)

Tamas Czuppon Director  
[czuppon.tamas@hansagimuzeum.hu](mailto:czuppon.tamas@hansagimuzeum.hu)  
Tamás Czuppon, Archaeologist  
[czuppon.tamas@hansagimuzeum.hu](mailto:czuppon.tamas@hansagimuzeum.hu)  
museum +36 96 212094  
mobile +36 70 296 2077